



Isaiah Studies

以賽亞書
研習系列



*ISAIAH 65 -
KINGDOM JUDGMENTS
SEPARATING SHEEP
FROM THE GOATS*

以賽亞書65章：

國度的審判

將綿羊與山羊分開



ISAIAH 62 THE MESSIAH AND A REMNANT TRAVAIL FOR ZION

以賽亞書62章：

彌賽亞與一批餘民為著錫安經歷苦難

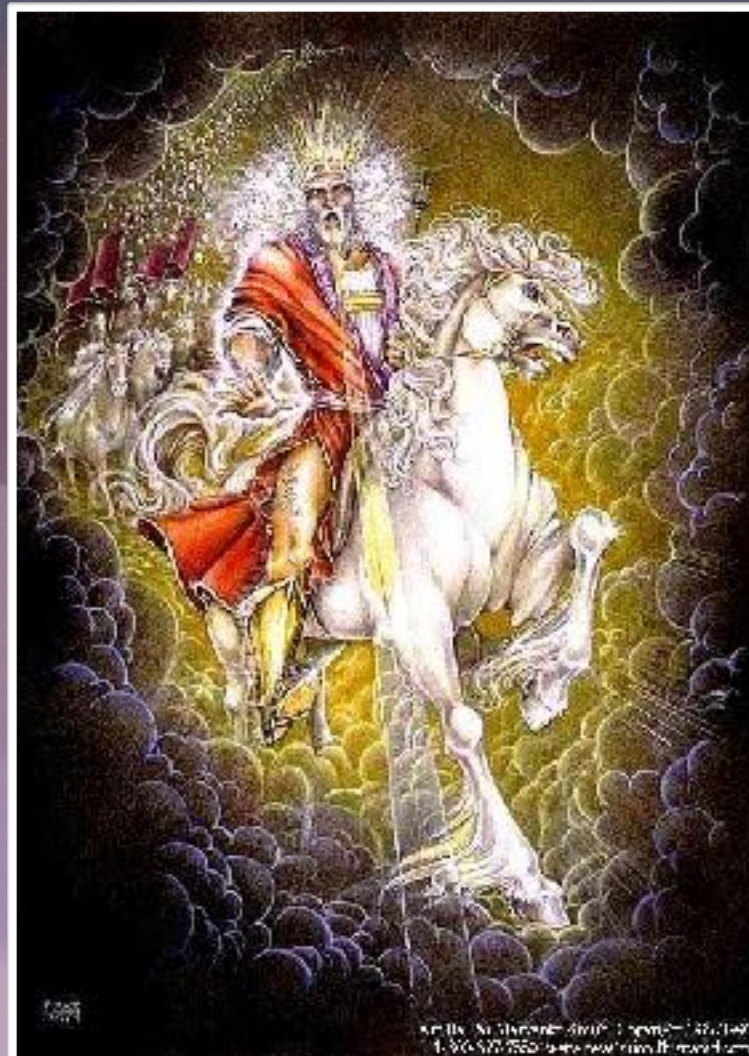
- Watchmen chosen to watch and pray for Zion
守望者被揀選為錫安守望及代禱
- Remembrancers remind the Lord of the promises in His Word to have mercy
呼籲者提醒主祂的話中憐憫的應許
- Workers diligently open the gates of Zion with gospel and removing stumbling stones with repentance
工人們殷勤地以福音打開錫安的大門，並以悔改除去絆腳石



ISAIAH 63-64: THE REMNANT ACTUALLY TRAVAILS FOR ZION

以賽亞書63-64章：

餘民實際上為著錫安而
經歷了苦難

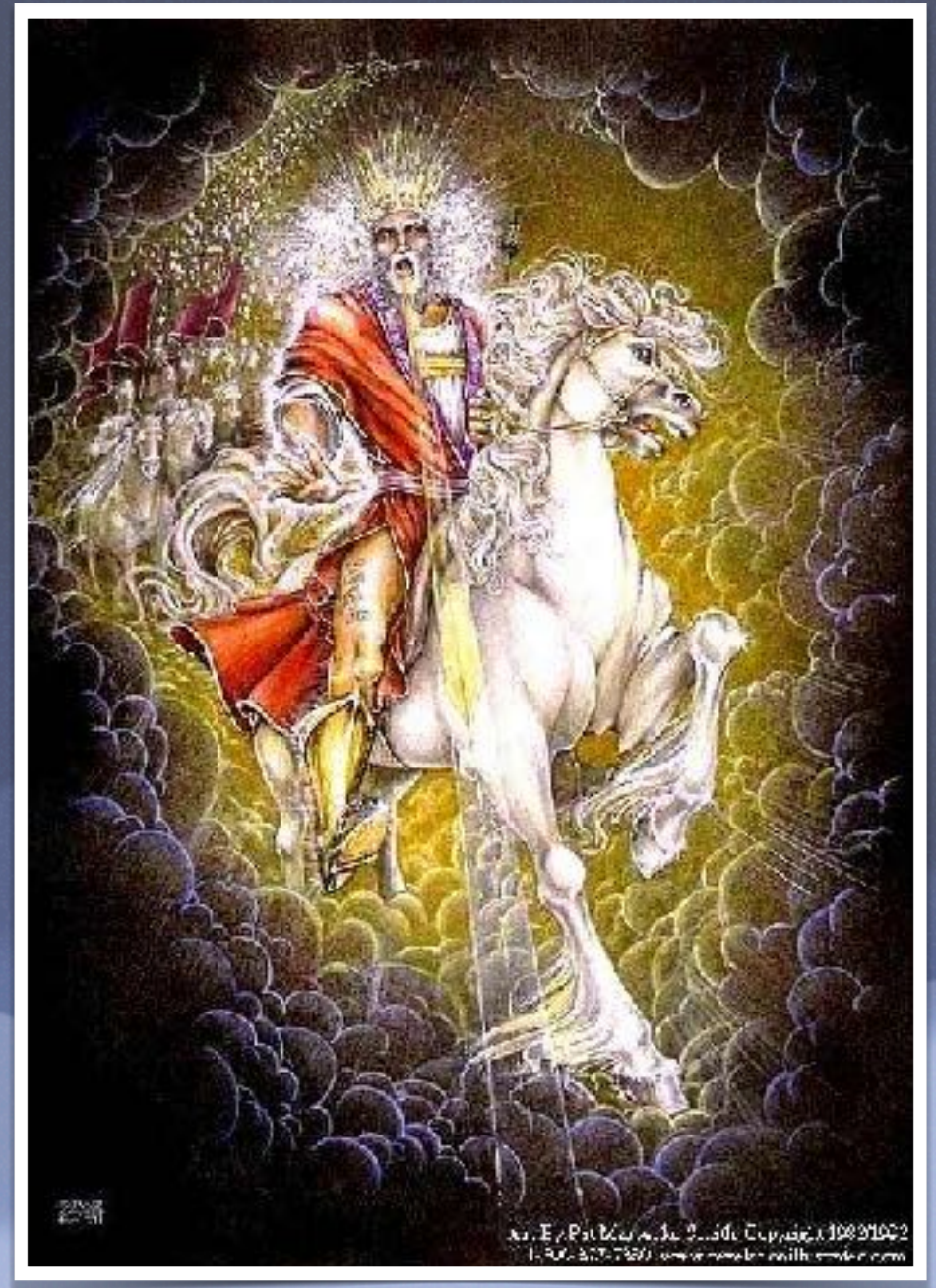


ISAIAH 63:
THE INTERCESSORS RECEIVE A VISION
OF THE MESSIAH TRIUMPHANT IN
JUDGMENT

以賽亞書63章：
代禱者看到彌賽亞在
審判中獲勝的異象

- This vision added urgency and boldness in their importunity as they prayed for Zion

當他們為錫安禱告時，這個異象增加了他們迫切和大膽的要求

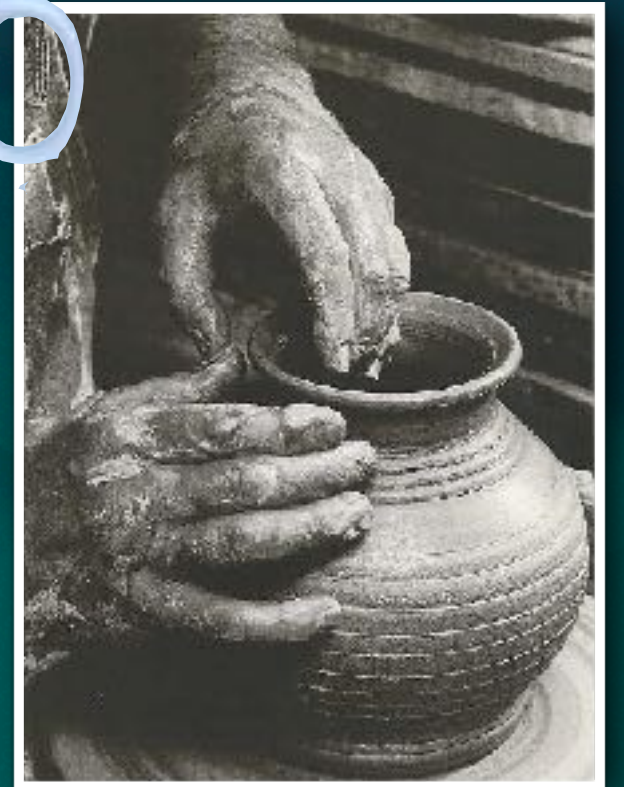


THE INTERCESSORS PRAY WITH KNOWLEDGE OF A GOD'S MERCY IN TIMES OF JUDGMENT

代禱者以認識神在審判中的憐憫而祈禱



God:
the
Father



THOSE INTERCESSORS ON THE WALL PRAY AN IRRESISTIBLE PRAYER

那些在城牆上的代禱者禱告出無法抗拒的祈禱

"Rend the heavens and come
down!"

「願你裂天而降」

"Let the earth know You in your
Judgments and Righteousness!"

「讓全地在祢的審判和公義中認識
祢！」

"Look down at ruined Zion and
revive Your Chosen dwelling place!"

「俯視被毀壞的錫安，並復興祢
所選擇的居所」

2 Chronicles 7:14

REVIVAL!
復興!



ISAIAH 65 IS THE ANSWER FROM HEAVEN TO ZION'S TRAVAIL

以賽亞書 65 章是來自天上關於錫安苦難的回答

65.1-2 God opens the way for gentiles to
come into Zion

65:1-2 神開了一條路，讓外邦人能進入錫安

65.3-7 God repays in judgment those children
deceived by following demons

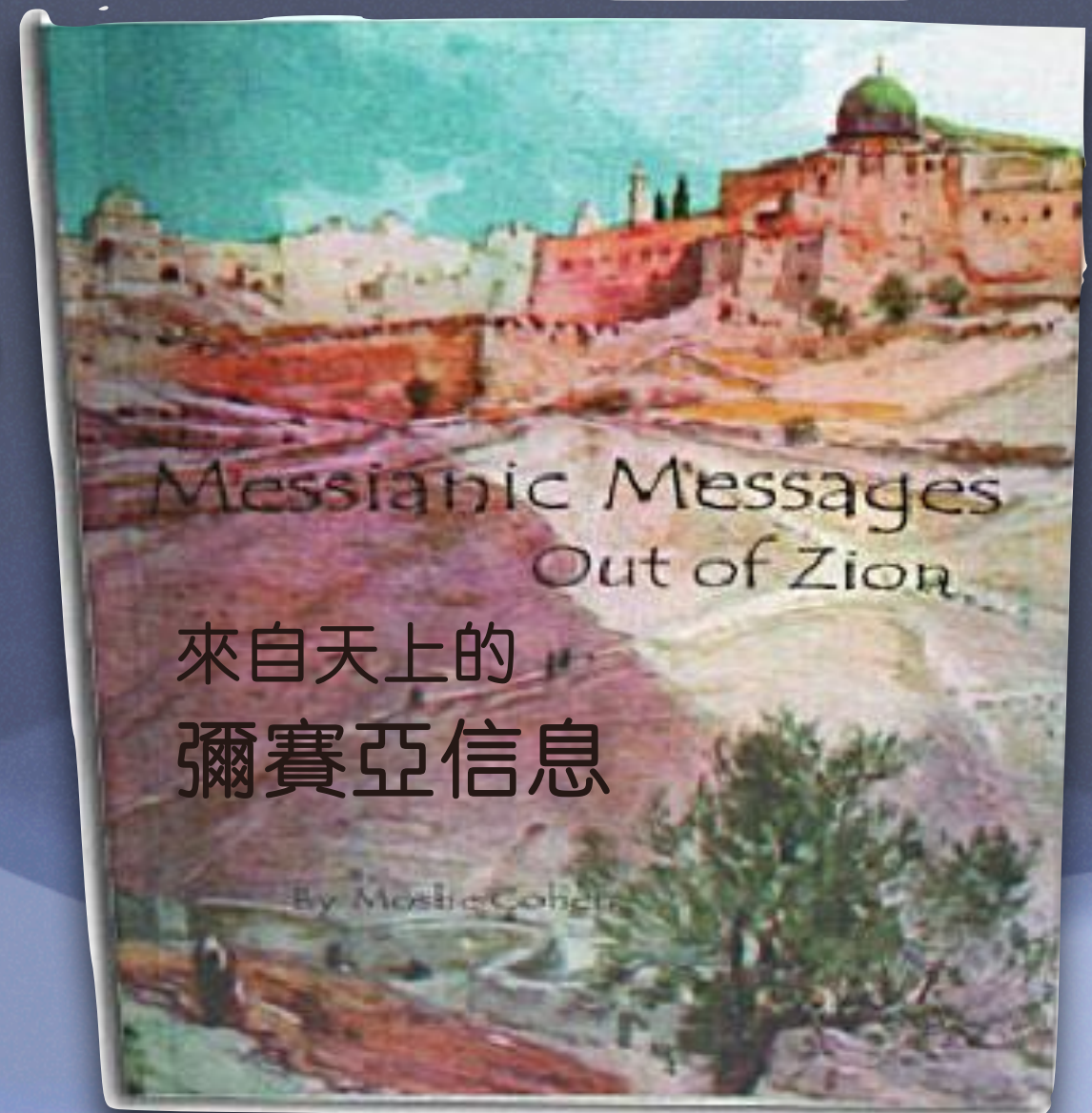
65:3-7 神以審判回報那些因跟隨魔鬼而被迷惑的
兒女

65.8-16 kingdom rewards to faithful servants
and shame to the unfaithful

65:8-16 國度賞賜忠心的僕人，並羞辱不忠心
的人

65.17-25 The millennium kingdom is
described in further detail to His
servants

65:17-25 向祂的僕人更詳細地描述了千年國度



ISAIAH 65 AND THE JUDGMENTS TO COME IN THE MILLENNIUM

以賽亞書 65 章以及在千禧年臨到的審判

- Isaiah not only speaks of God's Salvation and Deliverance but also of Judgment to the rebellious
以賽亞書不僅談到神的救恩和拯救，也談到對悖逆之人的審判
- The millennial kingdom begins at the Bema of Christ
千年國度始於基督的審判台
- Saints are either rewarded or reprimanded for their response and obedience to the King during the former age of grace
聖徒在恩典時代因著他們對王的回應和順服而得著獎賞或譴責



MILLENNIUM JUDGMENT SEAT FOR BELIEVERS: WHITE THRONE JUDGMENT SEAT COMES AT THE END FOR SINNERS

為著信徒的千年審判台：白色寶座審判台
最後為罪人降臨

- Judgments and rewards in the millennium depend upon the faithfulness of His servants
千禧年的審判和獎賞取決於祂僕人的忠心
- The White Throne of Judgment is about salvation and who is written in the Lamb's book of Life
審判的白色寶座是關於救恩和誰被寫在羔羊的生命冊上



ISAIAH 65 AND THE JUDGMENTS TO COME IN THE MILLENNIUM

以賽亞書65章以及在千禧年所將臨到的審判

In the Millennial kingdom, the Great Shepherd will either reward or reprimand the nations for their response and treatment of the children of God throughout history (Parable of the sheep and goats in Matt. 25.31-46)

在千禧年的國度裡，大牧人將獎勵或譴責列國在歷史上對神的兒女的回應和對待（馬太福音 25.31-46 中綿羊和山羊的比喻）



PART ONE: ISAIAH 65.1-2 GOD'S LOVE REACHES OUT TO THE GENTILES IN HIS PLAN

第一部份：以賽亞書65:1-2 神的愛在祂的 計畫中臨到了外邦人

Isaiah 65.1-2

"I permitted Myself to be sought by those who did not ask for Me;

I permitted Myself to be found by those who did not seek Me.

I said, 'Here am I, here am I,' to a nation which did not call on My name.

I have spread out My hands all day long to a rebellious people, who walk in the way which is not good, following their own thought...

以賽亞書65:1-2

素來沒有訪問我的，現在求問我；沒有尋找我的，我叫他們遇見。沒有稱為我名下的，我對他們說：「我在這裡，我在這裡。」

我整天伸手招呼那悖逆的百姓，他們隨自己的意念行不善之道。

- Paul directly quotes Isa 65.1-2 in Rom. 10.20-21 revealing God's Sovereign decision of to receive gentiles into the Kingdom

保羅在羅馬書10:20-21直接引用了以賽亞書65:1-2，啟示出神的主宰決定，要接納外邦人進入國度

- Notice He had to deliberately 'permit himself to be found' by gentiles
注意 祂刻意「允許自己被外邦人尋見」
- Amazing grace: the Lord calls out, "Here I am" to people not seeking Him
奇異恩典：主向不尋求祂的人呼喊：「我在這裡」
- Yet God keeps holding out His hand to Israel in vain
神卻徒然向以色列伸手

PART TWO: ISAIAH 65.3-7 ISRAEL PROVOKES GOD BEFORE HIS FACE

第二部份：以賽亞書65:3-7 以色列當著神的面挑釁神

*Is. 65.3 A people who continually provoke Me to My face,
Offering sacrifices in gardens and burning incense on bricks;*
賽65:3 這百姓時常當面惹我發怒，在園中獻祭，在壇〔原文作磚〕
上燒香。

*Is. 65.4 Who sit among graves and spend the night in secret
places; Who eat swine's flesh, And the broth of unclean meat
is in their pots.*

賽65:4 在墳墓間坐著，在隱密處住宿；喫豬肉，他們器皿中有可憎
之物作的湯。

*Is. 65.5 "Who say, 'Keep to yourself, do not come near me, For
I am holier than you!' These are smoke in My nostrils, A fire
that burns all the day.*

賽65:5 且對人說：「你站開罷，不要挨近我，因為我比你聖潔！」
主說，這些人是我鼻中的煙，是整天燒著的火。

Is. 65.3-4 Judah in Isaiah's last days was full of idolatry worshiping nature in high places and demons in realms of darkness

賽65:3-4 猶大在以賽亞最後的日子裡充滿了拜偶像，在高處敬拜自然，在黑暗的範圍裡敬拜鬼魔

Is. 65.5 The Lord hates the hypocrisy of the pride of religious practice

賽65:5 主厭惡宗教行為的驕傲的虛偽

PART TWO: ISAIAH 65.3-7 ISRAEL PROVOKES GOD BEFORE HIS FACE

第二部份：以賽亞書65:3-7

以色列當著神的面挑釁神

Is. 65.6 "Behold, it is written before Me, I will not keep silent, but I will repay; I will even repay into their bosom,

Is. 65.7 Both their own iniquities and the iniquities of their fathers together," says the LORD. "Because they have burned incense on the mountains And scorned Me on the hills, Therefore I will measure their former work into their bosom."

賽65:6 -7

看哪，這都寫在我面前，我必不靜默，必施行報應。
必將你們的罪孽，和你們列祖的罪孽，就是在山上燒香、在岡上褻瀆我的罪孽，一同報應在他們後人懷中。
我先要把他們所行的量給他們。這是耶和華說的。

Is. 65.6-7 "recompense" is measured out by a God whose mercy has been stretched to the limit by having other gods (=idolatry)

賽65:6-7 因著假神(=拜偶像)，神的憐憫達到極限，「報應」是因著他們的所行，神量給他們的

ISAIAH 65.8-10 DIVINE EXCEPTION: A REMNANT IS REWARDED IN THE MILLENNIAL JUDGMENTS 以賽亞書65:8-10 神聖的例外： 餘民在千禧年的審判中得到獎賞

Is. 65.8 Thus says the LORD, "As the new wine is found in the cluster, And one says, 'Do not destroy it, for there is benefit in it,' So I will act on behalf of My servants In order not to destroy all of them.

賽65:8 耶和華如此說：「葡萄中尋得新酒，人就說，『不要毀壞，因為福在其中。』我因我僕人的緣故也必照樣而行，不將他們全然毀滅。

Is. 65.9 "I will bring forth offspring from Jacob, And an heir of My mountains from Judah; Even My chosen ones shall inherit it, And My servants will dwell there.

賽65:9 我必從雅各中領出後裔，從猶大中領出承受我眾山的；我的選民必承受，我的僕人要在那裡居住。

Is. 65.10 "Sharon will be a pasture land for flocks, And the valley of Achor a resting place for herds, For My people who seek Me.

賽65:10 沙崙平原必成為羊群的圈，亞割谷必成為牛群躺臥之處，都為尋求我的民所得。

Notice here “servants of the Lord” is corporate

注意這裡的「主的僕人」是多數的

Is. 65.8-10 His “servants” will be spared from the judgments:

賽65:8-10 祂的“僕人們”將免受審判：

1. As a cluster of flourishing grapes spares an otherwise barren vine, so faithful servants spare the fruitless vine of Israel from being cut down
如同一串結實累累的葡萄讓不結果子的葡萄樹得以存留，忠心的僕人免去以色列這不結果子的葡萄樹被剪除
2. These servants are children of Jacob who will inherit Judah and its mountain (Zion)
這些僕人是雅各的子孫，他們將繼承猶大和它的山（錫安）
3. The Great Shepherd shall lead His sheep who seek him to green and peaceful pastures
大牧羊人將帶領尋找祂的羊群到綠色平安的草地上

ISAIAH 65.11-12 UNFAITHFUL CHILDREN WILL KNOW THE MILLENNIAL JUDGMENTS

以賽亞書65:11-12

不忠的孩子會知道千年的審判

Is. 65.11 “But you who forsake the LORD, Who forget My holy mountain, Who set a table for Fortune, And who fill cups with mixed wine for Destiny,

賽65:11 但你們這些離棄耶和華、忘記我的聖山，
給時運擺筵席，〔原文作桌子〕給天命盛滿
調和酒的，

Is. 65.12 I will destine you for the sword, And all of you will bow down to the slaughter. Because I called, but you did not answer; I spoke, but you did not hear. And you did evil in My sight And chose that in which I did not delight.”

賽65:12 我要命定你們歸在刀下，都必屈身被殺。
因為我呼喚，你們沒有答應；我說話，
你們沒有聽從，反倒行我眼中看為惡的，
揀選我所不喜悅的。

Is. 65.11-12 God ‘reads’ the ‘fortune’ of those who gamble and trust the tea leaves of fortune telling: “your ‘destiny’ will be the sword and slaughter (by God-haters)

賽65:11-12 神「讀出了」那些賭博和相信茶葉算命之人的「命運」：「你們的『結局』就是將會在刀下被殺」（來自憎恨神的人）

The reason stated again 再次列出理由：

1. Bc/ they did not answer His call
因為他們不回應祂的呼喚
2. When He spoke they weren't listening
當祂說話，他們沒有聽從
3. Bc/ they did evil and chose things detested by God
因為他們行惡，並揀選神所不喜悅的

ISAIAH 65.13-16 A VERY CLEAR DIFFERENTIATION WILL BE MADE

以賽亞書65:13-16 將進行一個非常清楚的區分

Is. 65.13 Therefore, thus says the Lord GOD, "Behold, My *servants* will eat, but you will be hungry. Behold, My *servants* will drink, but you will be thirsty. Behold, My *servants* will rejoice, but you will be put to shame.

賽65:13 所以主耶和華如此說：「我的僕人必得喫，你們卻飢餓。我的僕人必得喝，你們卻乾渴。我的僕人必歡喜，你們卻蒙羞。」

Is. 65.14 "Behold, My *servants* will shout joyfully with a glad heart, But you will cry out with a heavy heart, And you will wail with a broken spirit.

賽65:14 我的僕人因心中高興歡呼，你們卻因心中憂愁哀哭，又因心裡憂傷哀號。

Is. 65.15 "You will leave your name for a curse to My chosen ones, And the Lord GOD will slay you. But My *servants* will be called by another name.

賽65:15 你們必留下自己的名，為我選民指著賭咒，主耶和華必殺你們，另起別名稱呼他的僕人。

Is. 65.16 "Because he who is blessed in the earth Will be blessed by the God of truth; And he who swears in the earth Will swear by the God of truth; Because the former troubles are forgotten, And because they are hidden from My sight!

賽65:16 這樣，在地上為自己求福的，必憑真實的神求福；在地上起誓的，必指真實的神起誓；因為從前的患難已經忘記，也從我眼前隱藏了。

Servants and unfaithful (wheat and tares) rewarded or rebuked in the coming kingdom:

僕人和不忠的（麥子和稗子）在即將到來的國度中得到獎賞或責備：

1. The difference will be noticeable in their provisions, demeanor, liberated heart, name, blessing, truth and spirit

很明顯的差異將可見於在他們得的供應、風度、得自由的心、名、祝福、真理和靈性上，

2. Who do you think are those who are depicted in 2 Pet. 2.17-22, Jude 12-13?

你認為在彼得後書2:17-22及猶大書12-13提到的人是誰？

3. Do you think this differentiation takes place in the millennium or even in the present age?

你認為這種區分會發生在千禧年，或甚至是當代？

2Pet. 2.17 These are springs without water and mists driven by a storm, for whom the black darkness has been reserved.

彼後2:17 這些人是無水的井，是狂風催逼的霧氣，有墨黑的幽暗為他們存留。

2Pet. 2.18 For speaking out arrogant words of vanity they entice by fleshly desires, by sensuality, those who barely escape from the ones who live in error,

彼後2:18 他們說虛妄矜誇的大話，用肉身的情慾，和邪淫的事，引誘那些剛纔脫離妄行的人。

2Pet. 2.19 promising them freedom while they themselves are slaves of corruption; for by what a man is overcome, by this he is enslaved.

彼後2:19 他們應許人得以自由，自己卻作敗壞的奴僕，因為人被誰制伏就是誰的奴僕。

2Pet. 2.20 For if, after they have escaped the defilements of the world by the knowledge of the

猶大書12節 他們作牧人，只知餵養自己，無所懼怕，是沒有雨的雲彩，被風飄蕩。

是秋天沒有果子的樹，死而又死，連根被拔出來。

彼後2:20 倘若他們因認識主救主耶穌基督，得以脫離世上的污穢，後來又在其中被纏住制伏，

猶大書13 他們末後的景況，就比先前更不好了。

2Pet. 2.21 For it would be better for them not to have known the way of righteousness,

wild waves of the sea, casting up their own shame like foam; wandering stars, for whom the black darkness has been reserved

forever.

彼後2:21 他們曉得義路，竟背棄了傳給他們的聖命，倒不如不曉得為妙。

2Pet. 2.22 It has happened to them according to the true proverb, "A DOG RETURNS TO

猶大書13節 是海裡的狂浪，湧出自己可恥的沫子來；是流蕩的星，有墨黑的幽暗為

他們永遠存留。

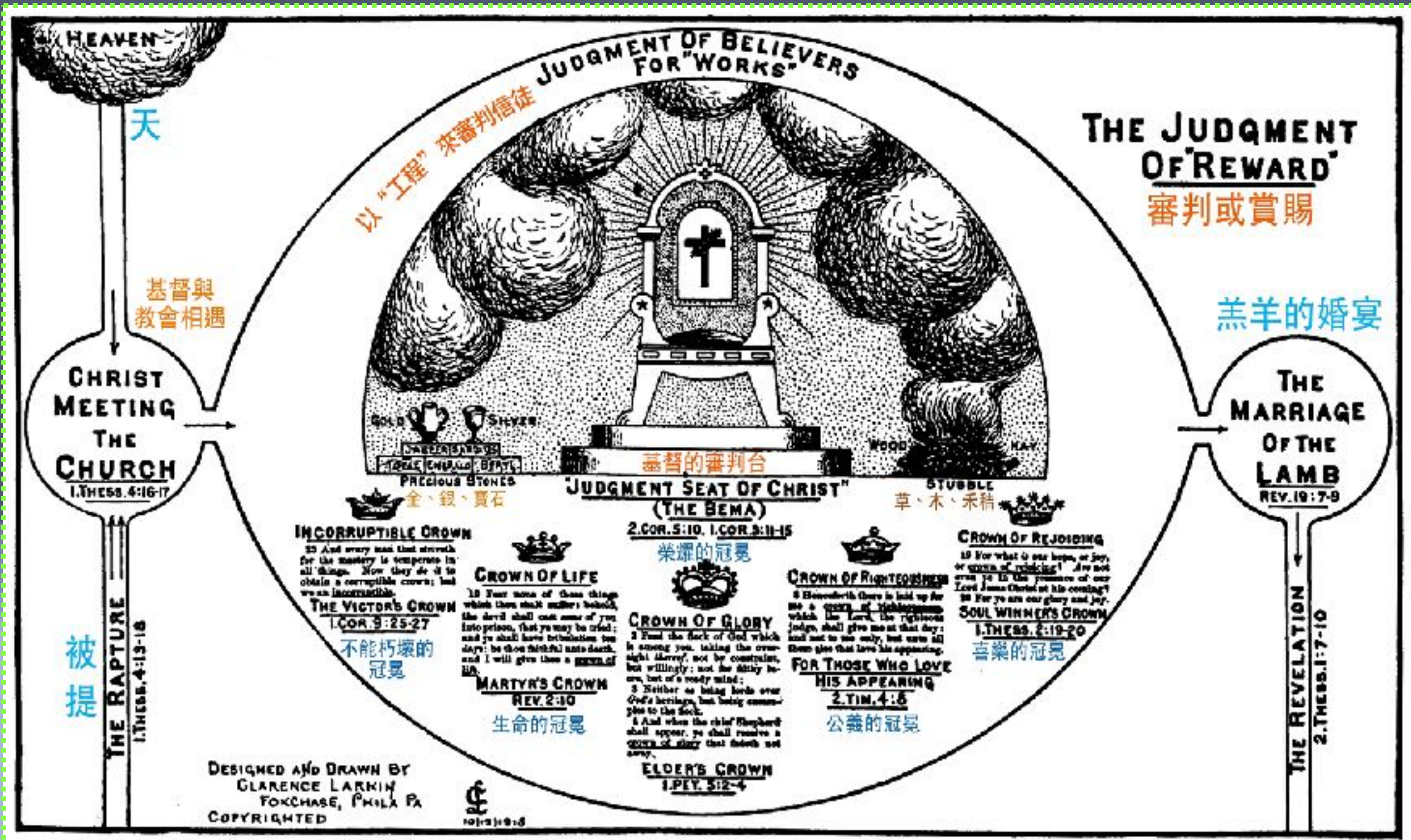
彼後2:22 俗語說得真不錯，「狗所吐的他轉過來又喫；豬洗淨了又回到泥裡去滾。」這話在

他們身上正合式。

ISAIAH 65.17-25 FURTHER VISION REVEALING MORE OF THE MILLENNIUM

以賽亞書65:17-25

進一步的異象揭示了更多的千年國



ISAIAH 65.17-19 THE NEW EARTH AND JERUSALEM IN THE MILLENNIUM

以賽亞書65:17-19 千禧年的新地和耶路撒冷

Is. 65.17 "For behold, I create new heavens and a new earth; And the former things will not be remembered or come to mind.

賽65:17 「看哪！我造新天新地。從前的事不再被記念，也不再追想。

Is. 65.18 "But be glad and rejoice forever in what I create; For behold, I create Jerusalem for rejoicing And her people for gladness.

賽65:18 你們當因我所造的永遠歡喜快樂，因我造耶路撒冷為人所喜，造其中的居民為人所樂。

Is. 65.19 "I will also rejoice in Jerusalem and be glad in My people; And there will no longer be heard in her The voice of weeping and the sound of crying.

賽65:19 我必因耶路撒冷歡喜，因我的百姓快樂。其中必不再聽見哭泣的聲音和哀號的聲音。



Is. 65.17 the new heavens and earth will reverse sin's curse and expulsion from Eden

賽65:17 新天新地將扭轉罪的詛咒並逐出伊甸園

Is. 65.18-19 There will be rejoicing over redeemed Creation and for Jerusalem's restoration

賽65:18-19 將會為得救贖的受造物和耶路撒冷的恢復而歡欣鼓舞

- A place of rejoicing and gladness

是個歡欣鼓舞的地方

- No more weeping and crying 不再哭泣和哀哭

ISAIAH 65.17-19 THE NEW EARTH AND JERUSALEM IN THE MILLENNIUM

以賽亞書65:17-19 千禧年的新地和耶路撒冷

Is. 65.20 "No longer will there be in it an infant who lives but a few days, Or an old man who does not live out his days; For the youth will die at the age of one hundred And the one who does not reach the age of one hundred Will be thought accursed.

賽65:20 其中必沒有數日夭亡的嬰孩，也沒有壽數不滿的老者；因為百歲死的仍算孩童，有百歲死的罪人算被咒詛。

Is. 65.23 "They will not labor in vain, Or bear children for calamity; For they are the offspring of those blessed by the LORD, And their descendants with them.

賽65:23 他們必不徒然勞碌，所生產的，也不遭災害，因為都是蒙耶和華賜福的後裔，他們的子孫也是如此。

1. Is 65.20 all the blessings of the creation will be restored

賽65:20 所有受造物的祝福都將被恢復

- The world a place where longevity and vitality are restored to pre-diluvian levels
世界是一個長壽和有活力的地方，被恢復到洪水之前的程度
- A place where planting will return to Eden's garden of fruitfulness v.22
是個種植將回到伊甸園充滿果子的地方 (22節)
- A place where birthing will be joyous and prodigious and families will be large and blest
是個出生會是喜樂和巨大的地方，也是家庭龐大而幸福的地方

2. Thus the Millennium fulfills God's purpose and promises in history before heaven and earth are melded into eternity

因此，在天地融合為永恆之前，千禧年實現了神在歷史上的目的和應許

ISAIAH 65.17-19 THE NEW EARTH AND JERUSALEM IN THE MILLENNIUM

以賽亞書65:17-19 千禧年的新地和耶路撒冷

Is. 65.21 "They will build houses and inhabit them; They will also plant vineyards and eat their fruit.

賽65:21 他們要建造房屋,自己居住;
栽種葡萄園,喫其中的果子。

Is. 65.22 "They will not build and another inhabit, They will not plant and another eat; For as the lifetime of a tree, so will be the days of My people, And My chosen ones will wear out the work of their hands.

賽65:22 他們建造的,別人不得住;他們栽種的,別人不得喫;因為我民的日子必像樹木的日子;我選民親手勞碌得來的,必長久享用;



Is. 65.21 Jerusalem's population will boom with new housing

賽65:21 耶路撒冷的人口將因新住房而激增

- A place where planting will return to Edenic fruitfulness v.22

是個種植將回到伊甸園充滿果子的地方(22節)

- A place where life will be long and everything will be crafted to last

是個生命將長久的地方,一切都將歷久不衰

ISAIAH 65.24 PRAYER AND COMMUNION WITH GOD IN THE MILLENNIUM IS INSTANTANEOUS

以賽亞書65:24

在千禧年的祈禱和與神的交流是即時的



他們尚未求告、我就應允。正說話的時候、我就垂聽。

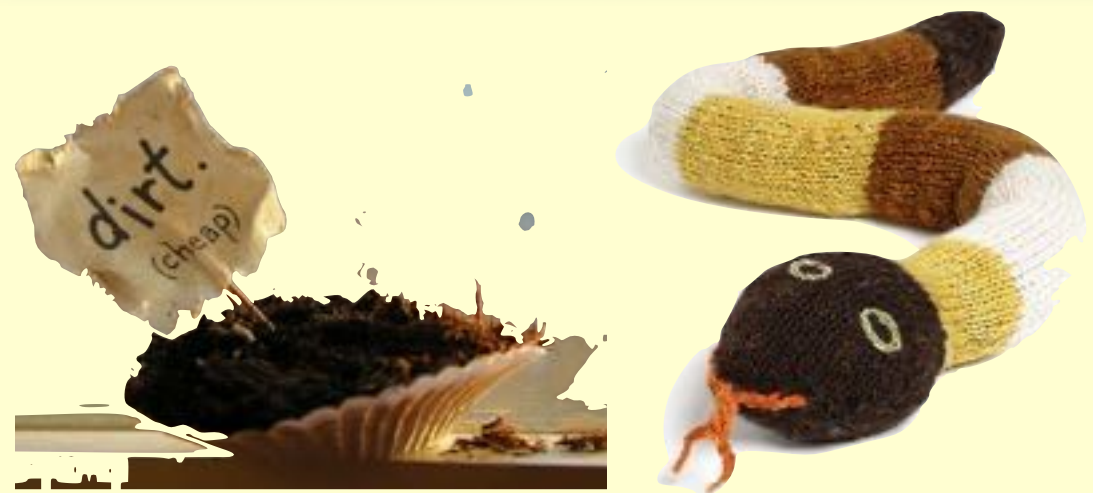
以賽亞書65:24

ISAIAH 65.25 THE NEW EARTH IN THE MILLENNIUM AS HARMONIOUS AND BALANCED

以賽亞書65:25 千禧年的新地是和諧和平衡的

Is. 65.25 "The wolf and the lamb will graze together, and the lion will eat straw like the ox; and dust will be the serpent's food. They will do no evil or harm in all My holy mountain," says the LORD

賽65:25 豺狼必與羊羔同食，獅子必喫草與牛一樣；塵土必作蛇的食物。在我聖山的遍處，這一切都不傷人不害物。這是耶和華說的。



Is. 11.6 "The wolf also shall dwell with the lamb, The leopard shall lie down with the young goat, The calf and the young lion and the fatling together; And a little child shall lead them.

賽11:6 豺狼必與綿羊羔同居，豹子與山羊羔同臥；少壯獅子與牛犢並肥畜同群；小孩子要牽引他們。

Is. 11.7 The cow and the bear shall graze; Their young ones shall lie down together; And the lion shall eat straw like the ox.

賽11:7 牛必與熊同食；牛犢必與小熊同臥；獅子必喫草與牛一樣。

Is. 11.8 The nursing child shall play by the cobra's hole, And the weaned child shall put his hand in the viper's den.

賽11:8 喫奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞口，斷奶的嬰兒必按手在毒蛇的穴上。

Is. 11.9 They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain, For the earth shall be full of the knowledge of the LORD As the waters cover the sea.

賽11:9 在我聖山的遍處、這一切都不傷人、不害物。
因為認識耶和華的知識要充滿遍地、好像水充滿洋海一般。

Is. 11.10 "And in that day there shall be a Root of Jesse, Who shall stand as a banner to the people; For the Gentiles shall seek Him, And His resting place shall be glorious."

賽11:10 到那日，耶西的根立作萬民的大旗，外邦人必尋求他，他安息之所大有榮耀。

How do we interpret the change in animals?

我們如何解釋動物的變化？

1. Literally: animal nature will change and predators become herbivorous
字面意思：動物的本性會改變，捕食者會變成食草動物
2. Metaphorically: speaking of peace and harmony between mankind's former predators and innocent
比喻方面：談及人類與昔日的掠食者和無辜者之間的和平與和諧
3. Prophetically depicting nature no longer groaning under the curse of sin and death prevailing but a new balance by "the reconciliation of all things" (Col.1.20) as even children hold sway over animals
預言性地描繪大自然不再在罪惡和死亡的詛咒下嘆息，而是通過「與萬物和好」（西.1.20）實現新的平衡，甚至兒童也能控制動物

FOOTNOTE ON THE NEW HEAVEN AND EARTH: MILLENNIUM PROPHECIES OVERLAP TWO AGES

新天新地腳註：千禧年的預言重疊了兩個時代

Is. 65.17 “For behold, I create *new heavens and a new earth*; and the former things will not be remembered or come to mind.

賽65:17 「看哪! 我造新天新地。從前的事不再被記念，也不再追想。

Is. 66.22 “For just as the *new heavens and the new earth* which I make will endure before Me,” declares the LORD, “so your offspring and your name will endure

賽66:22 耶和華說：「我所要造的新天新地，怎樣在我面前長存，你們的後裔和你們的名字，也必照樣長存。

2 Pet. 3.12-13 looking for and hastening the coming of the day of God, because of which the heavens will be destroyed by burning, and the elements will melt with intense heat! But according to His promise we are looking for *new heavens and a new earth*, in which righteousness dwells.

彼後 3:12-13 切切仰望 神的日子來到；在那日天被火燒就銷化了，有形質的都要被烈火熔化。但我們照他的應許，盼望新天新地，有義居在其中。

FOOTNOTE ON THE NEW HEAVEN AND EARTH: MILLENNIUM PROPHECIES OVERLAP TWO AGES

新天新地腳註：千禧年的預言重疊了兩個時代

Rev. 21.1-4 Then I saw a *new heaven and a new earth*; for the first heaven and the first earth passed away, and there is no longer any sea. And I saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice from the throne, saying, “Behold, the tabernacle of God is among men, and He will dwell among them, and they shall be His people, and God Himself will be among them, and He will wipe away every tear from their eyes; and there will no longer be any death; there will no longer be any mourning, or crying, or pain; the first things have passed away.”

啟21:1-4 我又看見一個新天新地；因為先前的天地已經過去了；海也不再有了。我又看見聖城新耶路撒冷由 神那裡從天而降，預備好了、就如新婦妝飾整齊，等候丈夫。我聽見有大聲音從寶座出來說：「看哪！神的帳幕在人間；他要與人同住，他們要作他的子民，神要親自與他們同在，作他們的 神；神要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。」

FOOTNOTE ON THE NEW HEAVEN AND EARTH: MILLENNIUM PROPHECIES OVERLAP TWO AGES

新天新地腳註：千禧年的預言重疊了兩個時代

1. Isaiah sees the new heavens and earth in the Millennium but Rev. 21 and 2Pet 3 see it as referring to eternity

以賽亞書看到新天新地在千禧年裡，但啟示錄21章和彼後3章認為它指的是永恆

- OT prophets only saw the future “in part” with little light on eternity and heaven
舊約先知只看到一「部分」的未來，對永恆和天堂的了解很少
- Their vision included predictions which overlapped the millennial age and eternity
他們的異象包括了預言，與千禧年和永恆是重疊的

2. Isaiah’s 2 visions of the “new heavens and new earth” give us a sense that the Millennium is part of a great transition from earthly millennial glory to Heavenly eternal glory

以賽亞的兩個「新天新地」的異象讓我們感覺到千禧年是從地上的千禧年榮耀到天上永恆榮耀的偉大過渡的一部分

- The glory of the Lord will cover the earth as purposed in original Creation
主的榮耀將照著最初創造的目的覆蓋全地
- Earth would come to its restored Edenic glory in nature and shalom under the rule of the Messiah
地球將恢復其伊甸園般的自然榮耀，並在彌賽亞的統治下平安

FOOTNOTE ON THE NEW HEAVEN AND EARTH: MILLENNIUM PROPHECIES OVERLAP TWO AGES

新天新地腳註：千禧年的預言重疊了兩個時代

3. Jesus' 1st Advent began this overlapping of the “present age” and the “age to come” (30X)
耶穌的第一次降臨開始了「今世」和「來世」的重疊 (30次)

- Jesus brought the powers of the age to come from heaven into this present age (Lu 11.20)
耶穌將世代的權能從天上帶到今世 (路11.20)
- By His resurrection He is **now** “far above all rule and authority and power and dominion, and every name that is named, not only in **this age** but also in the **age to come**. (Eph. 1.21)
藉著祂的復活，祂**現在**「遠超過一切執政的、掌權的、有能的、主治的，和一切有名的，
不但是**今世**的，連**來世**的也都超過了。」 (以弗所書 1: 21)
- In this present overlapping age the believer can also **taste** “the powers of the age to come” (He. 6.5)
在這個重疊的時代，信徒也可以**嚐到**「來世的權能」 (來 6: 5)

FOOTNOTE ON THE NEW HEAVEN AND EARTH: MILLENNIUM PROPHECIES OVERLAP TWO AGES

新天新地腳註：千禧年的預言重疊了兩個時代

Several questions arise from these verses 這些經文引起的一些疑問

1.To what extent is the Millennium still a part of the finite Creation?

千禧年在多大的程度上仍是有限創造的一部分？

- Will human life span be returned to pre-diluvian lengths but death still exist?

人類的壽命會回到洪水前的長久但死亡仍然存在嗎？

- Rev.20.1-6 reveals a Millennium of a 1000yr. kingdom bordered by 2 resurrections

啟.20.1-6 揭示了千禧年的千年國度，以 2 次復活為邊界

- How do the multitudes of resurrected saints who rule and reign in the “regeneration” fit into the Millennium? (Matt 19.28)

在「重生」中統治和掌權的眾多復活聖徒如何適應千禧年？

(馬太福音 19.28)

FOOTNOTE ON THE NEW HEAVEN AND EARTH: MILLENNIUM PROPHECIES OVERLAP TWO AGES

新天新地腳註：千禧年的預言重疊了兩個時代

Several questions arise from these verses 這些經文引起的一些疑問

2. How literally should we take Isaiah's picture of the Millennium re: length of life, the animal kingdom, and the rule over existing enemies with a rod of iron?

我們應該如何從字面上理解以賽亞對千禧年的描述：生命的長久性、動物的王國以及用鐵杖統治現有的敵人？

- Are these only Isaiah's ideal thoughts of a new heaven and earth (long life, building homes, raising fruitful families, harvesting bumper crops and the peaceful animal kingdom) ?

(cf. Rev.21.4)

是否這些只是以賽亞對新天新地的理想看法（長壽、建造家園、興起富有成果的家庭，收穫豐收和和平的動物王國）？（參見啟示錄 21.4）

FOOTNOTE ON THE NEW HEAVEN AND EARTH: MILLENNIUM PROPHECIES OVERLAP TWO AGES

新天新地腳註：千禧年的預言重疊了兩個時代

Several questions arise from these verses 這些經文引起的一些疑問

3. Rev. 21-22 “new heaven and earth” reveals details of the eternal age to come when the Heavenly New Jerusalem comes to an eternal earth after Satan and his allies are released upon the earth and then destroyed by fire

啟示錄 21-22 章「新天新地」揭示了在撒但和牠的夥伴被釋放到地上被火燒毀之後，天上的新耶路撒冷來到永恆的地上的永恆時代的細節

4. Whatever partial picture revealed in these prophecies, the **reality** will be greater than the picture

無論這些預言所揭示的是什麼局部景象，**現實**都將大於景象

FINAL QUESTION TO PONDER: WHERE WILL YOU BE IN THE MILLENNIUM?

最後一個要思考的問題：在千禧年你會在這裡？

If on earth 如果在地上：

Will you be part of “the first resurrection” reigning with Christ in a resurrection body (Rev.20.5)?

你會成為“第一次復活”的一部分，
在復活的身體裡與基督一同掌權嗎
(啟 20：5)？

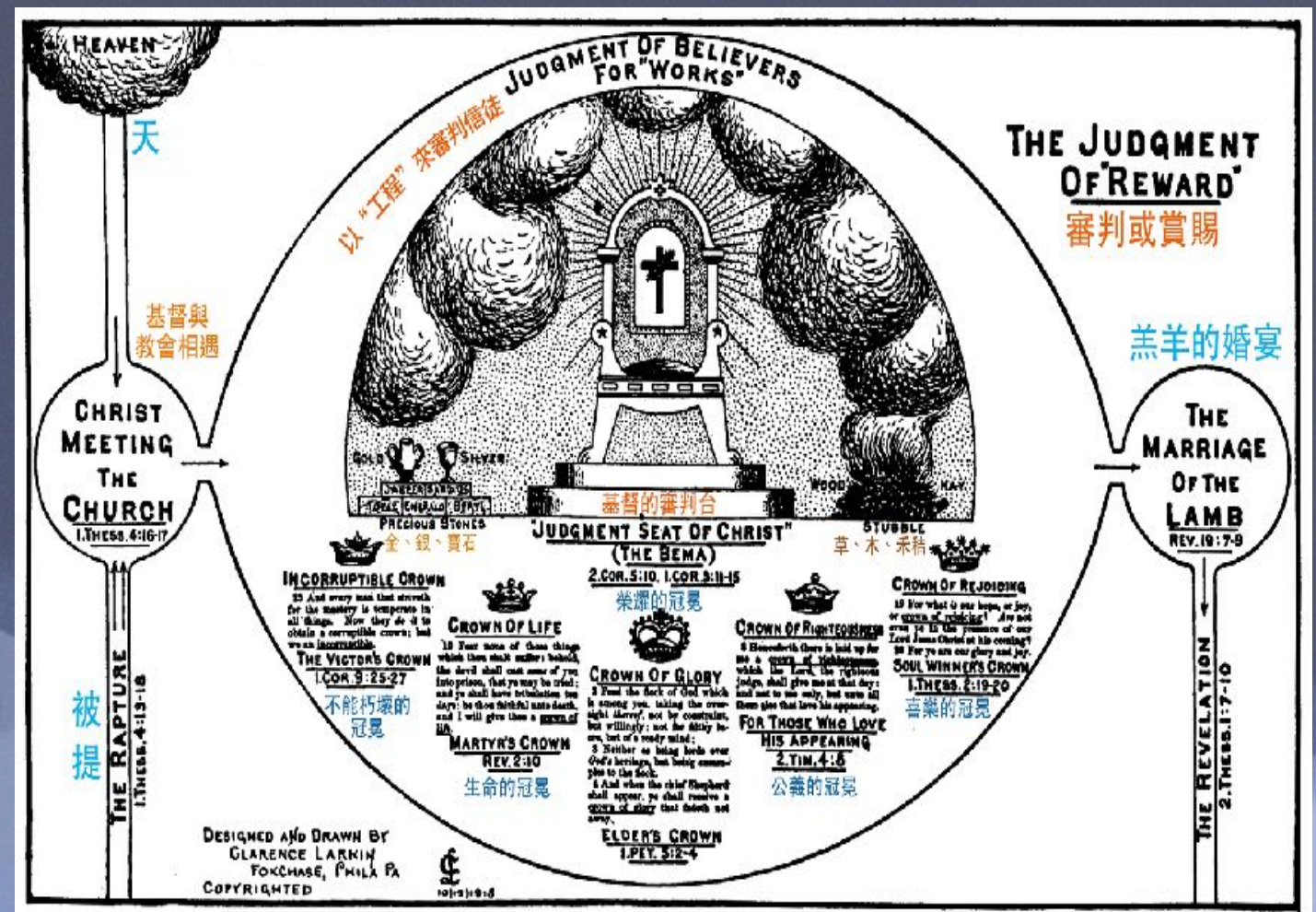
Will you just go on living if He comes in your lifetime?

如果祂在你有生之年來臨，你會繼續活著嗎？

- Subject to death and curse? (65.20)
成為死亡和咒詛的對象？ (65:20)

Or will you spend the 1000 yrs. outside the kingdom wailing and gnashing of teeth (Matt 22.11-14)?

或者你會花1000年在國度之外哀哭切齒？（馬太福音 22.11-14）



ISAIAH 66 - ISAIAH'S FINAL VISION: TO THE MILLENNIUM AND BEYOND

以賽亞書 66章 -

以賽亞最後的異象：到千禧年及未來

